

## 《「副/福」業回顧》-10

## 戰前來台的歐美醫界人士(4) — 其他歐美醫界人士

美國St. Louis大學及Glennon主教兒童醫院 朱真一

這《「副/福」業回顧》系列，回顧自己為何有興趣及如何探討，台灣的歷史文化及醫學人文的「副/福」業。以前系列的最早兩篇，討論如何因緣際會，改變一些工作計劃，找到「真」的業餘副業，踏進對台灣歷史文化及醫學人文有興趣的「副/福」業<sup>1-2</sup>。以前諸期先探討為何、如何及發現馬偕牧師，對台灣的現代化影響深遠<sup>2,3</sup>，接著探討早期來台灣的歐美醫界人物，他們對台灣現代化，尤其醫療方面的貢獻深遠<sup>4-6</sup>。

上幾期先討論早期由英國派來台灣的海關醫師<sup>4</sup>，然後討論跟教會有關，來台灣的歐美醫界人士<sup>5,6</sup>。當然還有其他歐美來台灣的醫學界人物，跟海關及台灣的教會沒有關聯，還發現有些跟醫學界很有關聯的非醫學界人物，甚至有的歐美醫師，沒來過台灣，但跟台灣有密切關係。這期來簡述以前曾探討及報導過人物及參考文獻，也提供多位以前未報導過，最近才找到，一些應多去探討的人物。

## 比馬雅各更早來台的歐美醫界人士

上幾期<sup>4-6</sup>，曾一再地說馬雅各醫師(James L. Maxwell)是第一位來台灣的歐美醫師。其實台灣在17世紀，被荷蘭及西班牙統治部分的台灣過，台灣很大部分曾是這兩國的殖民地。荷蘭從1624-1662占據南台灣38年之久，西班牙從1626-1642占據北台灣16年，後來被荷蘭趕走。兩國尤其荷蘭在台灣38年之久，兩國的官員、工作人員、軍人以及他們的家屬，人數不少，兩國政府應有醫療人員來照顧他們，來台灣的醫療人員，提供台灣居民醫療服務否？

手上有三部有較多早期台灣歷史的書籍<sup>7-9</sup>，對荷據及西據時代的文獻，很少討論那時代的民生問題，但寫不少兩國對傳教都非常熱心及成功。搜尋以前提過那本1945年以前到過台灣的歐美人士的辭典<sup>10</sup>，找到一位James Viverius是Dutch medical doctor，說他1640年在台南，是宣教師(missionary)，雖沒提他行醫，有可能也類似，以後長老會醫師宣教師，行醫來幫忙宣教。

史明書提到荷據時代設立醫院<sup>7</sup>，曹永和也提到，為鼓勵漢人移民台灣，荷蘭政府特別興建一所醫院<sup>8</sup>，以便收容患病的種蔗漢人。這些文獻強調荷蘭及西班牙，基督教的傳教很成功，兩國的醫療人員，是否也如這系列前幾期討論的19世紀時長老教會的醫師宣教師，服務台灣的居民。可是兩國的殖民時代，不到四十年，以後沒醫療人員繼續，而且那時代歐洲醫學還沒科學化，想那時代的醫療，對台灣以後醫學可說沒有影響。

北部西班牙政權於1642年被荷蘭趕出台灣後，西班牙的教會同時也離開。不過西班牙的道明會(Dominican Order)傳教師，於1859年重新回到南台灣，比長老教會馬雅各的1865年更早。從早期來台灣過歐美人士辭典中<sup>10</sup>，看到有一人1914年是高雄Foundling Hospital of the Dominican Sisters助手，找不到高雄有Foundling Hospital資料。找到其他地方的Foundling Hospital，主要是收容及照顧被遺棄兒童的機構<sup>11</sup>，不知是否跟一般的醫療醫院不同。以後找到一文獻說：「從1863年前金



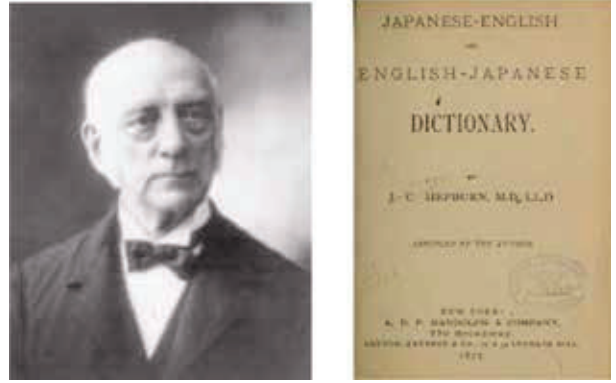
圖一 伊能嘉矩(左)、《台灣文化志》中譯本頁(右)。

教堂收留棄嬰開始，育嬰堂之建立成為道明會所重視的工作」<sup>12</sup>。早期來台的天主教神父及修女，很可能提供較現代化的醫療服務，目前找到天主教在台灣醫療機構，都是戰後才開始。

### 更早來台的歐美醫師

伊能嘉矩的《台灣文化志》(圖一)，有段說「在台之期間雖甚短，而為外教傳道史上最初之一人，不可忘記其名者，為美國人黑本」。黑本(James Curtis Hepburn, 1815-1911, 圖二)是美國醫師及牧師，生於1815年，很早就決心，要奉獻於海外傳教。那書中另一處，較詳細地說，黑本於1846年去台灣打狗港，因家屬六人中四人死亡，夫婦兩人也染上瘧疾，停留不久就離開，文中未討論他有否從事醫療工作。黑本以後去日本30多年，對日本的語言學、教育及醫療很有貢獻。

另外德國宣教師郭實臘(Karl F.A. Gützlaff; 1803-1851; 圖三)更早也到過澎湖



圖二 黑本(James Curtis Hepburn)及他最有貢獻的日英/英日辭典(1873年出版)。(感謝Wikipedia提供上圖左及此及以後的圖片)



圖三 郭實臘(Karl F.A. Gützlaff)。

及安平，有本書中說，郭實臘是船醫，在澳門行醫過。郭實臘，很早學會中文，曾到印尼的爪哇、新加坡、曼谷、澳門及香港傳教，並翻譯聖經為中文。1832年到過澎湖及安平。航海時兼當船醫。有關黑本及郭實臘較詳細些的報導，請看《台灣文化志》<sup>9</sup>，以及拙著《府城醫學史開講》<sup>13</sup>，拙著的第二章〈比馬雅各更早來南台灣的醫師及宣教師〉。

上面提到的一些歐美醫界人士，比馬雅各更早來台灣，不過這些人，只來極短時間而且無後繼者，對台灣的醫療現代化，想可說無甚影響。馬雅各才是第一位歐美人士，開始促進台灣醫學現代化。以後教會有關的歐美醫界人士，還有英國海關醫師，他們後續不斷很多年，是台灣醫學現代化的催生者，稍後殖民台灣的日本政府，更有計劃地大力推動台灣醫療的現代化。

### 因馬偕牧師疾病來台的歐美醫師

馬偕牧師的人生最後一年被喉癌所折磨，有關這一年的經過，不再重複。請看曾在《台灣醫界》登過的兩拙文<sup>14,15</sup>，較詳細地說明馬偕牧師的喉癌，發現有不少歐美醫師特地來台灣照顧馬偕牧師，日本醫師也參與他的喉癌醫療。

1900年5月聲音開始沙啞，到6月底已完全沙啞到失聲。他在11月1日，由學生陪同下到香港，接受英國醫師Dr. Stedman診治的兩個多月，因無效及惡化下，在1901年一月回來淡水。有一日病勢轉劇而不能呼吸，日籍醫師黑岩在Dr. Wilkinson幫忙下，做了「氣管切開術」。稍後馬偕前往台北接受日本醫生之治療，因沒有好轉，又搬回淡水。

以後加拿大的母會商情麥克·克魯爾醫師(Dr. William McClure)，從中國河南趕來，於1901年4月25日抵達淡水，主治馬偕的病到6月2日馬偕去世。Dr. William McClure是上兩期討論過，曾來馬偕醫院的Dr. Robert B. McClure (羅明遠醫師)的父親。老克魯爾醫

師(父親)的生涯也非常令人佩服，請看主要寫他們父子的三篇拙著<sup>16-18</sup>。

以前提過的打狗的海關醫官Dr. Myers，最少曾於1901年2月中，特地去看馬偕牧師。另外1900-1901年間有位女醫師Dr. Crowther從中國及另一Dr. Otte從廈門來看過馬偕的病。Dr. Otte屬Dutch Reformed Church (歸正教會)，來自美國。全名是Dr. Johannes Abraham Otte，1861年生於荷蘭，後來移民美國，畢業於University of Michigan醫學院。到廈門及附近地區傳教及醫療服務，曾創建了3間醫院<sup>15</sup>。沒查到Dr. Crowther的資料，這些醫師們，除了來看馬偕的病外，可能也去馬偕的醫館幫忙。

Dr. Stedman的全名是Frederic Osmund Stedman(1862-1927)是在香港的英國醫師，他是康德黎醫師(James Cantlie)的後輩同事，跟1886-1892來北台灣的英國海關醫師Dr. Alexander Rennie同事過。Drs. Stedman 及 Rennis在康德黎離開後，繼續康德黎的工作<sup>19</sup>。為了馬偕的喉癌，加拿大、英國、美國等歐美醫師們，來台灣照顧他。看來就是日據時代，台灣的歐美醫師，跟香港及廈門的歐美醫師，仍有相當密切的交流。

### 其他的歐美醫師們

清政府在劉銘傳主政時，在台北曾設立了官醫局，於1887招聘西人Dr. Hunsen為醫師，沒找到Dr. Hunsen的更多資料，不知在台灣多久或其工作情形。除為官員外，不知有否為一般台灣民眾服務。劉銘傳一離開，官醫局馬上



撤廢，沒找到紀錄，有第二個歐美醫師在官醫局服務。

1884年清法戰爭爆發後，法艦砲轟淡水，民眾及士兵傷亡不少，馬偕收容傷兵及民眾於偕醫館。除了馬偕之外，在英國海關服務的約翰生(Dr. C. H. Johanson) 及英國炮艦HMS Cockchater船醫Dr. Browne都參加了醫療救護工作。Dr. C. H. Johanson在討論英國海關醫師那期稍提過<sup>4</sup>，Dr. Browne是上述英國戰艦的船醫，查不到更多資料。不過這1884年清法戰爭有不少有趣的情節，請看拙著<sup>20</sup>。

搜尋上面提過那本早期來過台灣的歐美人士辭典<sup>10</sup>，看到一些以前探討時，從未看到或提過的歐美醫界人士。那辭典的作者，是一位跟台灣沒甚關係的圖書館學家，作者主要從文獻中找出，1945年前來過台灣的一些歐美人士。這裡特別提出一些醫界人士，很可惜目前仍無法找到一些文獻，在這裡寫出來，或許以後有人可找到，可能找到更有意義的歷史資料。

第一位Dr. Samuel Pellman Boyer (1839-1875)，於1868年曾訪問台灣。看到一文寫對Dr. Boyer書的評論<sup>21</sup>，那評論中介紹Boyer著作的書，寫Dr. Boyer在1882年自Pennsylvania大學醫學院一畢業，就申請當海軍軍醫，他有一部著作分兩冊出版：Naval Surgeon. The Diary of Dr. Samuel Pellman Boyer. Volume I: Blockading the Souths 1862-1866. Volume II: Revolt in Japan, 1868-1869。書於1963年才出版，是編輯整理修訂他寫的日記而出版。



Following the graduation, Miyamoto spent one year in Honolulu as a general practitioner and then traveled to Spain to further pursue his medical career during two years of study. Through arrangements that he made at Madrid, Miyamoto attended at Tokyo Medical College where he earned a PhD in surgery and during his free time, he translated as much as he could "to the friends over the sea-board, I could secure no impressions of the globe visited," said Miyamoto. "In the night of the Second Sino-Japanese war, Miyamoto was able to accompany a travel's father who was a Diet (parliamentary) member on a two-month trip to China. During those two months, he conducted his observations for future publications. "I was able to see, feel, hear, from the people suffered," Miyamoto recalled as "the Chinese just didn't evacuate from the war zone." "Although it was difficult to publish the book because of the shortage of paper during the war, Miyamoto was able to obtain enough paper to give the result of his trip of Formosa and China under Japanese Occupation 1917-1929 through a friend at Hokkaido (a Tokyo publishing house). As Miyamoto recalled "I had no intention that the book would be of service to later when I distributed it on the mainland and Hawaii." However, the publication would have far-reaching consequences as it would become the justification for his internment. With the outbreak of World War II, his friends, to whom he had distributed the publication, learned the book for fear of being implicated with Japan's war efforts.

World War II and Internment

On December 7, 1941, Miyamoto was called to Fort Douglas to help break the associated coming to San Mateo Park. That night, after returning home, FBI officials pulled him up and took him to the immigration station for San Francisco. According to Miyamoto, "I don't think there were many who were pulled up for being reasons. There was hardly any Japanese who could't speak decent Japanese" but was arrested because his father was a well-known (internment's agent) for the Japanese consulate. "Although his father was

圖四 宮本和男(Kazuo Miyamoto)以及介紹他寫那本有關台灣的書的片段。(感謝Densho Encyclopedia 網站的資料)

Dr. Boyer當軍艦的軍醫，先在美國南部海軍服務。後來被調往日本附近1至2年，他在1888年曾造訪過淡水及台南。還沒找到書，上網也找不到他造訪台灣的資料。那位評論者說他的書第一冊很“unique”，第二冊有關日本，內有他來台灣的報導，更是“exotic”。有趣的是，評論者說他的兩本書對醫學史，有很多有意義的貢獻(significant contributions to medical history)，很可惜還沒找到這本書。

另一位Dr. K. Miyamoto，是日裔美國人，曾來過台灣，上網找到介紹他的文章<sup>22</sup>。他的全名是Kazuo Miyamoto（宮本和男；1897-1988；圖四），他在夏威夷出生，以後到美國大陸讀書，先讀Stanford大學，然後在St. Louis的Washington大學醫學院畢業。後來還到日本多年，並說他還得到日本慈惠醫學校的博士學位。

在日本期間去過中國及台灣，在日本時出版了一本Glimpses of Formosa and China Under Japanese Occupation in 1939。因為那時日本

的資源少，僅能出版700本，主要分贈親友，以後這書反而給他自己及親友帶來麻煩。當日本攻擊珍珠港跟美國宣戰後，他因出版這本書，美國政府對他很懷疑，很多親友還趕緊把書燒掉。他相當早期就被美國懷疑，比別人先被囚禁(internment)，在日裔美國人的集中營(incarceration camps)。

他被囚禁時的經驗很複雜，無法詳說。以後有機會，希望能找到他1939年出版的那本書。從日裔美國醫師角度，看他寫到台灣的經驗，很可能很有意義。他以後寫了不少有關被囚禁，以及日裔美國二世觀點的書。這位懂日文受美國教育的日裔美國醫師Dr. Miyamoto，在日據時代訪問台灣，他對台灣當時的觀察，尤其有關醫療方面的報導，可能不同於一般日本人或美國人，想會很有意義。

### 其他跟台灣醫界的有關的歐美人士

探討台灣醫學史時，發現有些歐美人士，雖不是醫師，但跟台灣醫界有相當的關聯，有些雖不確定他們曾來過台灣。這裡寫簡單地介紹，希望以後有人繼續去探討他們，可能發現更多資訊，能讓大家更能瞭解早期的台灣，尤其台灣的醫療。

上面討論荷蘭占據時代，曾提到來台灣的荷蘭醫師問題。上網查時，看到好幾個網站說，1625年荷蘭人佔領安平後，身為醫師的Maarten Sonck自立為第一任長官（或稱總督或省長Governor）。林吉崇的《臺大醫學院百年院史（上）》<sup>23</sup>，可能名字印刷錯誤，說荷

蘭的船隊有醫師Moartensonk。上Wikipedia搜尋，發現有些相當不同的資訊<sup>24</sup>，說他是讀法律出身，他的名字有不少不一樣的寫法，因為本是荷蘭語文的名字，有人把荷蘭文拉丁化，有些不同寫法的Martinus、Maarten或Marten Sonck（他的姓也有人寫成Soncq或Sonk），說他只任一年的長官，第二年在台南淹死。說他當船醫並非不可能，船上若沒有醫師，較有學識者，有較多的醫學常識或醫術，就可能兼當船醫。

另一位歐美醫師大概沒來過台灣，可是他跟台灣很有關聯，他是第一位到中國的基督教宣教師及醫師Dr. Peter Parker(1804-1888)，他的漢名是伯嘉醫生。伯嘉醫生1834年畢業於耶魯大學，有神學及醫學的學位(BD, MD)，1834年就去中國宣教行醫，設立中國境內第一所現代醫院。對中國醫學的現代化，以及醫學教育可說厥功甚偉。他還是介紹外國法律到中國的開啟人物，鴉片戰爭時他離開中國，1840-42年到歐美各處演講，宣揚他在中國的傳教及醫療工作。他以宣教師/醫師，到中國的拓荒，以及到歐美各地宣揚，影響其他宣教師/醫師前往中國、台灣或亞洲各地<sup>25</sup>。

鴉片戰爭結束後，伯嘉再度前往中國，行醫外還兼職外交工作，這段經歷也很複雜<sup>25,26</sup>。1855年回美國，年底又被美國派往中國，當美國駐華專員近兩年。他跟台灣最大關聯是，一再催促美國政府合併台灣，這段曲折的歷史很有意義，我們未聽說過。有關伯嘉的詳細生涯，尤其其他催促占據台灣的歷史典故很



圖五 Hans Sauter (1871-1943)

曲折，請看以前寫過的拙著<sup>25,26</sup>。上述1945年前來過台灣的外國人士辭典中<sup>10</sup>，作者也特別列出他，說他雖然沒資訊說他去過台灣，但跟台灣有重要的關聯，所以在那辭典中介紹他。

最後再來介紹Hans Sauter（圖五），雖不是醫師，但跟台灣醫界有密切的關聯。他是很有成就的昆蟲學家，但長期在台北醫專教授英文及德文，跟醫界人士最有來往，在那時的醫界文獻，常有人提到他。Sauter於1871年生於德國Augsburg，1902年到安平，不久後到日本，並跟一日本人結婚，1905年又回到台灣，經常到台灣各地採集昆蟲及其他生物。第一次大戰末期開始在醫院專教英文及德文，因此很頻繁地與醫界人士來往。

他另一大貢獻是提高台灣的音樂水準，1943年於台灣逝世。若有興趣，請看登載於《台灣醫界》的拙文<sup>27</sup>。順便一提，拙文發表

後，有位日本人搜尋網站時，看到那篇拙文<sup>27</sup>，email來信告訴我，他是Sauter的後裔（好像是曾孫？），他還說有些後裔，後來回去德國，居住於德國，現在是德國人。

#### 參考文獻：

1. 朱真一：《副/福業回顧》1-有「緣」得福；回顧有「福」之業。台北市醫師公會會刊 2023；67(9)：87-93。
2. 朱真一：《副/福業回顧》2-探討馬偕牧師誤會資訊的「緣」與「福」。台北市醫師公會會刊 2023；67(10)：90-5。
3. 朱真一：《副/福業回顧》探討馬偕牧師的生涯、影響及貢獻1-4。台北市醫師公會會刊。1) 2023；67(11)：86-92；2) 2023；67(12)：87-93；3) 2024；68(1)：89-94；4) 2024；68(2)：85-90。
4. 朱真一：《副/福業回顧》7-戰前來台醫療有關的歐美人士（1）導言及海關醫師。台北市醫師公會會刊 2024；68(3)：90-5。
5. 朱真一：《副/福業回顧》8-戰前來台醫療有關的歐美人士（2）北部教會有關。台北市醫師公會會刊 2024；68(4)：85-9。
6. 朱真一：《副/福業回顧》9-戰前來台醫療有關的歐美人士（3）中南部教會有關。台北市醫師公會會刊 2024；68(5)：89-95。
7. 史明：台灣四百年史（上）。台北市，草根文化；1998。
8. 曹永和：台灣早期歷史研究。台北市，聯經出版；1979。



9. 伊能嘉矩：台灣文化志（中譯本）。台北市，台灣文獻委員會；1985。
10. Otness HM: One Thousand Westerns in Taiwan, to 1945: A Biographical and Bibliographical Dictionary. Taipei, Academia sinica; 1999.
11. Foundling Hospital。In Wikipedia website: [https://en.wikipedia.org/wiki/Foundling\\_hospital](https://en.wikipedia.org/wiki/Foundling_hospital)
12. 溫振華：天主教道明會在臺灣的傳教。In Internet: <https://dweb.cjcu.edu.tw/ShepherdFiles/C0203/File/20180123214003370.pdf>
13. 朱真一：府城醫學史開講。台北市，心靈工坊；2013。
14. 朱真一：馬偕牧師晚年的喉癌。台灣醫界，2007；50：386-391。
15. 朱真一：從Dr. McClure照顧馬偕牧師的報告談起。台灣醫界 2007；50：541-45。
16. 朱真一：從醫界看早期北台灣與歐美的交流（五）-加拿大來的兩位Dr. McClure-I. 羅明遠大夫及他的父親。台北市醫師公會會刊 2007；51(7)：63-7。
17. 朱真一：從醫界看早期北台灣與歐美的交流（六）-加拿大來的兩位Dr. McClure-II. 羅明遠醫師在台灣。台北市醫師公會會刊 2007；51(8)：63-8。
18. 朱真一：從醫界看早期北台灣與歐美的交流（七）-加拿大來的兩位Dr. McClure-III. 羅明遠大夫離開台灣後。台北市醫師公會會刊 2007；51(9)：63-7。
19. Frederic Osmund Stedman (1862-1927)。In Internet：<https://gwulo.com/node/17221>
20. 朱真一：清法戰爭、馬偕牧師、醫界與歐美的交流。台灣醫界 2008；51：221-4。
21. Nicholas RF: Book Review：Naval Surgeon. The Diary of Dr. Samuel Pellman Boyer. Volume I: Blockading the Souths 1862-1866. Volume II: Revolt in Japan, 1868-1869. In Internet：<https://journals.psu.edu/pmhb/article/view/41954/41675> (on page 237-238 of this citation in webpage)
22. Kazuo Miyamoto。In Internet: [https://encyclopedia.densho.org/Kazuo\\_Miyamoto/](https://encyclopedia.densho.org/Kazuo_Miyamoto/)
23. 林吉崇：臺大醫學院百年院史（上）。台北市，台大醫學院；1997。
24. Martinus Sonck。In Wikipedia website: [https://en.wikipedia.org/wiki/Martinus\\_Sonck](https://en.wikipedia.org/wiki/Martinus_Sonck)
25. 朱真一：伯嘉醫生(Dr. Peter Parker)催促美國合併台灣。台灣醫界 2010；53：492-6。
26. 朱真一：伯嘉(Dr. Peter Parker)醫生的生涯（上）&（下）。台北市醫師公會會刊 2010；54(5)：73-8 & 54(6)：72-7。
27. 朱真一，陳克敏：從醫界看早期台灣與歐美的交流（九）早期來台灣的德籍人士(1)：昆蟲學家Hans Sauter（紹達;エツチ、サウタ）。台灣醫界 2007；50：346-50。

